

A tartalomból...

- ♦ A fény ünnepe (3. old.)
- ♦ Karácsony ünnepköre (6. old.)
- ♦ Csata Éva: Ünnepre készülődés (8. old.)
- ♦ Gál Győző Harold: A mértékletesség mint az egészség testőre (10. old.)
- ♦ Márton-Zólyomi Attila Csaba: Adományozás (13. old.)

„Az életünk: gyöngysor. Minden nap és minden óra egy-egy gyöngy rajta. Ha nem ragyog külön-külön mindegyik, vacak lesz az életed. Azt várni, hogy a holnap vagy a holnapután megváltja a jelenedet, hamis reménység és önbecsapás. Mert holnapután már újra várod a holnapot, és holnap a jövő hónapot és évet - ha nem tudsz teljes szívvel és lélekkel jelen lenni, soha nem jön el a beteljesülés. AZ „AKKOR” MOST VAN! HIDD EL!” (Müller Péter)

**BOLDOG KARÁCSONYT ÉS
BOLDOG ÚJ ÉVET!**

Din sumar...

- ♦ Sărbătoarea luminii (pag. 3)
- ♦ Sărbătoarea de Crăciun (pag. 6)
- ♦ Csata Éva: Pregătirea de sărbătoare (pag. 8)
- ♦ Gál Győző Harold: Sobrietatea, ca paznic al sănătății (pag. 10)
- ♦ Márton-Zólyomi Attila Csaba: Donația (13. old.)

„Viața noastră e ca un colier. Fiecare zi reprezintă câte o perla. Dacă nu sclipeste fiecare dintre acestea, viața ta va fi de nimic. Așteptând ca ziua de mâine sau de după să schimbe prezentul este speranță falsă și doar păcăleală. Deoarece poimăine vei aștepta iarăși ziua de după, iar atunci deja luna viitoare sau chiar anul viitor – dacă nu ești capabil să trăiești prezentul cu toată inima și sufletul, niciodată nu va avea loc împlinirea. MAI TĂRIU ESTE CHIAR ACUM! CREDE-MĂ!” (Müller Péter)

**CRĂCIUN FERICIT ȘI
LA MULȚI ANI!**

*Akik merték kipróbálni
milyen fogyatékkal élőnek lenni*



*Cei care au avut curajul să încerce
cum este să fii persoană cu dizabilități*



Támogatóink 2013-ban

- jogi személyek -

Sponsorii noștri în 2013

- persoane juridice -

BETHLEN GÁBOR ALAP, FUNDAȚIA COMMUNITAS, ORTOPROFIL, CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ, MUNICIPIUL TG. MUREȘ, APRILRED, RMDSZ, MASTER DRUCK, FOMCO SRL, ADIMAG SRL, SC ALLCOLORS SRL, ZIMEX SRL, SMILEY SRL, EFENDI SRL, FERMA OPREA-AVI COIII, INTELLIGENT IT, NETSOFT SRL, TORDAI SRL, LIGA LICEELOR TG. MUREȘ, REEA, SILETINA, VIOLA TOTAL SRL, ASOCIAȚIA TAMACISZA, PROTEGO SRL, TETRONIC SRL, FUNDAȚIA MĂINI DIBACE, CLUB ROTARY TEKA, SC VITALION SRL, ASOCIAȚIA PRO GLODENI, SC LATERAL SRL, FUNDAȚIA COMUNITARĂ MUREȘ



KÖSZÖNJÜK AZ EGYHÁZAKNAK,
MAGÁNSZEMÉLYEKNEK ÉS KÜLÖNBÖZŐ
KÖZÖSSÉGEKNEK, HOGY TÁMOGATTAK BENNÜNKET.
KÉRJÜK, TOVÁBBRA IS TÁMOGASSÁK TERVEINKET!

Segíts, hogy segíthessünk!
KÖSZÖNJÜK!

MULȚUMIM BISERICILOR, PERSOANELOR
FIZICE ȘI DIFERITELOR COMUNITĂȚI CĂ NE-AU
SPRIJINIT. VĂ RUGĂM, SĂ SPRIJINIȚI ÎN CONTINUARE
PROIECTELE NOASTRE!

Ajută, ca să putem ajuta!
MULȚUMIM!

Köszönjük, hogy
adója 2%-ával támogatja
munkánkat. Számítunk Önre a
jövőben is!

2%

Asociația HIFA-România
Cod de identificare fiscală: 13226582
Cod IBAN: RO30RNCB0188034979810001

Vă mulțumim că ne
sprijiniți cu 2% din impozit.
Contăm pe Dumneavoastră și
în viitor!

HIFA-RO INFO

Főszerkesztő
Főszerkesztő-helyettes
HIFA-RO Kiadó Igazgatója

Levelezési cím

Iroda helyszíne
Irodai időpont minden hétköznap

Egyéb elérhetőségek

Bankszámlaszám

Kérjük, adományozza
adója 2%-át!

Nyomtatja

HIFA-RO INFO

Simon Judit-Gyöngyi
Csata Éva
Székely Blanka-Beáta

HIFA-România
RO 540554 Tg. Mureș B-dul Pandurilor 18/1

Tg. Mureș Str. Enescu nr. 2
10-12, 15-17

Tel: 0744-959990
E-mail: office@hifa.ro
Website: www.hifa.ro

HIFA-România Ajutor pentru Toți,
RO30RNCB0188034979810001/RO30RNCB0188034979810002/EUR

Cod fiscal: 13226582

Master Druck Tel: 0265-262359

HIFA-RO Info = ISSN 2247-6709
ISSN-L = 2247-6709

HIFA-RO INFO

Redactor șef
Redactor-șef adjunct
Director Editura HIFA-RO

Adresă de corespondență

Locație birou
Orarul biroului în zile lucrătoare

Alte contacte

Cont bancar

Vă rugăm, donați 2% din impozitul
dumneavoastră!

Tipărește

Előszó

Jelen lapszámunk az ünnepről szól.

A legnagyobb ünnep az életben a szeretet, az önmagam elfogadása és a másik, a mellettem élő – ajándékként való kezelése. Fogadjuk hát szeretettel azokat, akik erről mesélnek nekünk, és engedjük be a változást életünkbe.

A HIFA-ROMÁNIA Egyesület kíván minden kedvestámogatójának, tagjának, szimpatizánsának, barátjának **ÁLDOTT KRISZTUSSZÜLETÉST, BOLDOG KARÁCSONYT!**



Cuvânt înainte

Subiectul revistei din acest trimestru este sărbătoarea.

Sărbătoarea cea mai importantă în viață este iubirea, acceptarea de sine considerându-l pe cel cu care trăim un dar pentru noi. Să îi primim pe cei care ne vor povesti despre asta cu mare dragoste lăsând schimbarea să-și facă efectul în viața noastră.

De ziua nașterii lui Isus Asociația HIFA-ROMÂNIA urează tuturor sponsorilor, membrilor, beneficiarilor, simpatizanților și prietenilor **CRACIUN FERICIT!**

A fény ünnepe

Szeretném, ha röviden bemutatkoznál elsősorban azoknak, akiknek nem volt szerencséjük találkozni veled személyesen.

Bíró Adrienne vagyok, 27 éves. Decemberben lesz 12 éve, hogy elveszítettem a látásomat. 15 évesen műtöttek meg kétszer, agydaganat eltávolítása érdekében. A második műtét után veszítettem el a látásomat a szemideg elsorvadása miatt. Felfoghatatlan és megemészthetetlen volt ez a pillanat. Hiszen egyik nap még láttam, míg a műtét utáni naptól kezdődően már többé nem.

Hatalmas nehézség volt úgy fizikailag, mind lelkiileg. De azt hiszem, nem én, hanem a szüleim voltak nehezebb helyzetben, akiknek egészségesnek hitt lányuk egyik napról a másikra megbetegedett, majd a látását is örökre elveszítette. Nekem kellett őket támogatnom.

Fizikailag is hosszú ideig tartott a felépülésem, hiszen nem tudtam a lábamra állni, elveszítettem egyensúlyérzékemet.

A tanulmányaimat is természetesen abba kellett hagynom egészen addig, amíg fel nem épültem. Így hát nyolc osztályt sikerült elvégezni, a kilencediknek csak éppen nekifogtam, nem sikerült befejeznem. Hiszen édesanyám lett az elvesztett látásom helyett a szemem. Akkor a biztonságérzetet nyújtott a jelenléte, hogy nem tudtam bevállalni a Kolozsvárra való költözést sem anyagilag, sem lelkieken.

Abban az időszakban, az új életem kialakításában és az alkalmazkodásban a biztonságérzetnek lett a leg-

Sărbătoarea luminii

Te rog să te prezinți mai ales celor care nu au avut ocazia să te cunoască personal:

Mă numesc Bíró Adrienne, am 27 de ani și în decembrie se vor împlini 12 ani de când mi-am pierdut vederea. La vârsta de 15 ani am avut două operații de tumoare cerebrală. La a doua operație mi-am pierdut vederea din cauza atrofiei nervului optic. Acest moment a fost de necrezut și de neacceptat având în vedere că înainte de a intra în sala de operație mai vedeam, iar în ziua de după operație nu.

Mi-a fost foarte greu atât fizic cât și psihic. Dar cred că nu eu, ci părinții mei sufereau mai mult, care dintr-o dată trebuiau să se confrunte cu faptul că fata lor sănătoasă brusc devenise bolnavă și își pierduse și vederea. Eu trebuia să le ofer sprijinul meu.

Și fizic mi-a fost greu să mă recuperez, deoarece nu puteam să stau pe picioare și îmi pierdusem echilibrul.

Mi-am suspendat și studiile până când m-am recuperat. Dar și așa doar clasa a 8-a am reușit să o termin, clasa a 9-a doar am început-o. Mama a devenit pentru mine vederea pe care am pierdut-o. În preajma ei m-am simțit în siguranță atât din punct de vedere psihic cât și financiar, așadar nu mi-am putut asuma să mă mut la Cluj.

În perioada aceea un rol important avea îmbunătățirea condițiilor mele de viață și crearea unei atmosfere adec-

nagyobb téje. Ezt a család és elsősorban édesanyám jelentette, aki a betegséggel, majd a látásom elvesztésével gondozóm lett.

Mennyire fontos erőforrás számodra a vallás és az istenhít?

Nem volt részem gyermekkeresztségben, de mindig is fontos volt számomra Isten és az Istennel való kapcsolat. Kilenc éves koromban kezdtem el érdeklődni a vallás iránt. Akkoriban a cserealji református templomot látogattam a barátnőmmel. Keresztégem felvételére a felépülésem után került sor. Mindez csak erősítette bennem a gyermekkorban elvetett hit magjainak szárba szökkenését.

Mit jelent számodra a karácsony, milyen mintákat hozol a családból?

A karácsony számomra öröm. Mindig is ezt jelentette számomra ez az ünnep. Betegségem, valamint a felépülés utáni állapotom nem árnyékolta be ennek az örömnak az érzését. A mintát – az örömrzést a szüleimtől örökölttem, hiszen nálunk, a családban hasonlóképpen viszonyult mindenki ehhez az ünnephez. Vannak emlékeim, melyek szerint nagyobb hangsúlyt fektettünk a külsőségekre, a felkészülésre, ami természetesen megváltozott a látásom elvesztése óta. Hiszen a felépülésemet követően felerősödött az ünnep lelkesége, lényege és vesztettek fontosságukból a külsőségek.

A szüleid évek óta elváltak (11 éve váltak el a szülei, 13 éve költöztek külön). Ismerve téged és a helyzetedet, tudom, hogy szoros kapcsolat van közöttetek – tehát laksz anyudnál is, és élsz apuddal is. Milyenek a karácsonyok? Hogyan telnek? Mindkét helyre ellátogatsz vagy ellátogattok?

Mindkét szülőmet látogatom. Mindkét lakás otthonom. És annak ellenére, hogy a családom ilyenkor sem egyesül, lelkiekben és megosztva – fizikailag is igyekszünk minél több időt közösen eltölteni.

Az egyik legfontosabb programpont szenteste a templomlátogatás, amely csak abban az esetben módosul, ha éneklők, rokonok, barátok toppannak be váratlanul. Ilyenkor másnapra halasztjuk az istentisztelet megünneplését.

Számunkra, látók számára - a szó fizikai értelmében, tehát nem a bölcsesség viszonylatában – nagyon fontosak a karácsonyi ünnepkörrel kapcsolatos külsőségek, mint például a karácsonyfa, díszek, fények és árnyékok. Mit él meg mindebből vagy esetleg ennek hiányából egy látására nem támaszkodó ember, aki számára esetleg erőteljesebbek a hangok, szagok, ízek? Számodra, ezekre az érzékszervekre támaszkodva valósul meg az ünnep?

vate. Familia și în primul rând mama aveau un rol important în acest sens, ea a devenit îngrijitoarea mea după ce mi-am pierdut vederea și m-am îmbolnăvit.

În ce măsură îți influențează viața religia și credința ta în Dumnezeu?

Nu am fost botezată în copilărie, dar Dumnezeu a avut întotdeauna un rol important în viața mea. Abia când aveam 9 ani am început să mă interesez de religie. În perioada aceea am frecventat biserica reformată din Tudor cu prietena mea. Dar după ce m-am recuperat am fost botezată. Acest moment a fost o îndeplinire a educației religioase de care am avut parte în copilărie.

Ce semnificație are pentru tine Crăciunul și ce model aduci din familie?

Crăciunul înseamnă pentru mine bucurie. Întotdeauna a avut această semnificație. Nici boala sau starea de după aceasta nu au afectat acest lucru. Modelul de bucurie îl am de la părinți, toată familia având această atitudine față de Crăciun. Am niște amintiri despre faptul că uneori ne-am concentrat pe aparențe care sigur s-au schimbat de când mi-am pierdut vederea. După recuperare, latura spirituală, cea esențială a sărbătorii a căpătat mai multă importanță și aparențele nu mai contează.

Părinții tăi sunt divorțați (de 11 ani sunt divorțați și de 13 ani locuiesc separat). Știm că ai o relație bună cu amândoi deci stai și la mama și la tata. Cum se întâmplă de Crăciun? Faci sau faceți vizite unul la altul?

Într-adevăr stau la ambii părinți și la fiecare mă simt ca acasă. Chiar dacă familia mea nici de Crăciun nu este întreagă încercăm ca suflaște, chiar dacă suntem separați să ne unim și să petrecem ceva timp împreună.

Un program foarte important pentru noi în Ajunul Crăciunului este vizita la biserică, iar acesta se modifică doar dacă niște colindători, rude sau prieteni vin la noi pe neașteptate. În acest caz, mergem la biserică în ziua următoare.

Pentru noi, cei care vedem, ne sunt foarte importante aparențele de Crăciun cum ar fi bradul, ornamentele, luminile și umbrele. Ce poți trăi tu din toate acestea având poate mai puternic dezvoltate simțul mirosurilor, gusturilor și al auzului? Te bazezi pe aceste simțuri?



Adrienne Braille-írást tanít
a gyerekeknek

Adrienne învață copiii
scrisul Braille

Igen. De az emlékeim elevenebbek, mint valaha. Édesanyám segítségével, a hangok, szagok és ízek által sikerül magam elé varázsolnom a teljes képet, ami körülöttem zajlik. Így hát közösen készülődünk, főzünk, sütünk és díszítjük a fát. A legjobban mégis annak örülök, hogy amióta nem látok, erősebbek lettek a valódi belső értékek.

Milyen szagok vagy ízek jelentik a karácsonyt?

Mosolyog – a sütemények, a töltött káposzta íze és szaga, a fahéj illata, a szegfűszeg erőteljes szaga és természetesen a narancs, amit teljes mértékben a karácsonyi ünnepkörrel asszociálok. De ugyanígy a hangok is fontosak. A sürgés-forgás alapzaja az üzletekben, a karácsonyi dalok, amiket különösképpen szeretek, a kántálás és természetesen a fa. Hiszen akkor igazi a karácsony, ha már megvan a fa, és árad a lélekébresztő illata nem csak a házban, hanem bennünk is.

Amikor állapotodról mesélsz, azt szoktad mondani, hogy sötétségben élsz. El kell neked mondanom, hogy ezzel szemben világítasz. Hiszen a fény az belülről fakad. Mi a véleményed erről?

Megjegyezném, hogy egyre több helyről kapom ezt a visszajelzést. Az elején meglepett, most már megmosolyogtat, és akárcsak azok a nemlátók, akikkel eddigi életem során találkoztam, nem feketét látnak, hanem színeket. Feltételezem, hogy ez egy belső, mentális látás, amit az emlékeimre alapozva teremtek meg magamban.

Ami különbözik a látó és nem látó életemet párhuzamba állítva, az az igazi belső látás, hogy azóta túlláttok a dolgokon. Inkább kisugárzások, energiák érnek el hozzám az emberekből, és nem az, amivel elvonják esetleg a látó embertársaim figyelmét az igazán lényegesről. Továbbá az is fontos, hogy nem zárko-

Da. Dar amintirile mele sunt mai puternice ca niciodată. Cu ajutorul mamei, prin sunete, mirosuri și gusturi reușesc să am întreaga imagine în fața mea. Deci ne pregătim împreună, gătım, facem prăjituri și împodobim bradul. Totuși cel mai mult mă bucur de faptul că, de când mi-am pierdut vederea valorile adevărate, cele suflatești sunt mai importante pentru mine.

Pentru tine ce mirosuri sau gusturi sunt asociate cu sărbătoarea de Crăciun?

Zâmbește – prăjiturile, mirosul și gustul de sarmale, mirosul de scorțișoară, de cuișoare și desigur de portocale, iar pe cel din urmă o asociez poate cel mai tare cu Crăciunul. Sunetele sunt la fel de importante. Aglomerația din magazine, cântecele de Crăciun, care îmi sunt foarte dragi, colindatul și desigur bradul. Crăciunul poate fi perfect doar cu mirosul plăcut al bradului care ne trezește sufletul.

Când îți caracterizezi starea vorbești de întuneric. Trebuie să știi că în schimb tu strălucești. Lumina ta provine din interior. Ce părere ai despre asta?

În ultima vreme foarte mulți mi-au spus acest lucru. La început m-a surprins dar deja mă face să zâmbesc. Ca și ceilalți nevăzători cu care m-am întâlnit până acum, și eu văd diferite culori și nu doar negru. Presupun că acesta este un văz interior, mintal care provine din amintirile mele.

Diferența dintre viața de acum și cea de dinainte este văzul adevărat din interior. Simt mai degrabă energiile care le transmit persoanele, și nu aparențele, care adeseori atrag atenția celor care văd. Important este și faptul că nu m-am izolat. Trăiesc și gândesc pozitiv. Am poftă de viață cu tot

zom el. Pozitívan élek és gondolkodom. Élvezem az életet, azzal együtt, amit ad, és amit elvett. Minden lehetőséget megtalállok a túlélésre.

Ennek az előbbi kérdésben tárgyalt fénynek a hordozója, elhozója és megőrzője Krisztus és a karácsonyi ünnepkör: Mit tapasztalsz környezetekben – erre épülnek a szokások vagy a külső jegyekre – amik számodra esetleg kevésbé fontosak – gondolkod itt a takarításra, menüsorra, családi kényeszerlatogatásokra, amelyek nem örömet, hanem inkább stresszt és vita forrását jelentik mindenkinek?

Úgy vélem, hogy valóban felerősödtek az utóbbi esztendőekben a külsőségek. Jellemzőbb a stressz, a fáradtság, a negativizmus elterjedése, ami kizárja az örömek áramlását. Megoldás lehetne az én olvasatomban a munka családon belüli megosztása, a kevesebb sokszor több elvének gyakorlása – hogy ne túlozzanak el semmit, és ne pazaroljanak – legyen az bevásárlás, étkezési szokások vagy ünnepi előkészületek.

Hogyan foglalnád össze egy szóban a karácsony lényegét? Azaz, mit jelent számodra a karácsony? Három az egyben: Jézus születését. Örömhírt. Szeretet ünnepét.

Milyen üzenetet továbbítasz a sorstársaknak? Mit üzensz nekik nem csak erre az ünnepre, hanem a közeledő újévre?

Saját tapasztalatomra építve mondom mindenkinek, aki beengedi az üzenetet az életébe, hogy ne a külsőségekre összpontosítsanak ez évben, hanem az igazi belső értékekre fektessenek hangsúlyt. A minőségi időre, a békére, a nyugalomra, az együtt-létekre és az öröm áramlására. Ennél fontosabb nincs...

Az interjút készítette Csata Éva



Karácsony ünnepköre

Attila és Annamária – hány éve vagytok házасok és hol, hogyan ismerkedtetek meg?

Megismerkedésünk 1989-re nyúlik vissza, amikor Marosfőn egy közös nyaraláson találkoztunk. Ezután néhány évig még leveleztünk, majd útjaink szétváltak. Az IWIW közösségi oldalon találunk újra egymásra 2008-ban. Ekkortól minden szabadidőnket, tehát az ünnepeket is együtt töltötük, végül 2012 nyarán összeházasodtunk.

Mindketten különböző mintákat hoztatok az ünnepekre való felkészüléssel kapcsolatos szokásköröket illetően. Mi volt közös, jól működő ebben?

ce îmi dă și ce mi-a luat găsind toate posibilitățile de supraviețuire.

Lumina de care am vorbit înseamnă Hristos și sărbătorile de Crăciun. Ce părere ai? În mediul tău înconjurător este important acest lucru sau aparențele contează mai mult, de exemplu curățenia, meniul, vizite obligatorii la rude, care nu aduc bucurie ci înseamnă doar stres și ceartă? Am impresia că în ultima vreme aparențele chiar au devenit mai importante. A apărut stresul, oboseala și negativismul, care stau în calea bucuriei. După părerea mea o bună împărțire a responsabilităților în familie, aplicarea principiului că puțin poate însemna mai mult, să nu se facă exagerări când vine vorba de cumpărături, obiceiuri culinare sau pregătirile de sărbătoare.

Cum ai putea caracteriza într-un cuvânt esența Crăciunului? Ce înseamnă acesta pentru tine?

Trei în unu: Nașterea lui Isus. Vestea cea bună. Sărbătoarea iubirii.

Care este mesajul tău pentru cei aflați în aceeași situație? Ce le transmiți lor nu doar de Crăciun ci și pentru anul nou?

Din propria experiență îi sfătuiesc să nu lase ca aparențele să le domine viața ci să țină cont de adevăratele valori, de pace, de liniște, de întâlniri plăcute și de poftă de viață. Acestea contează cu adevărat...

Interviu realizat de Csata Éva, traducere Heim Klára

Sărbătoarea de Crăciun

Attila și Annamaria de când sunteți căsătoriți, unde și cum v-ați cunoscut?

Ne-am cunoscut în anul 1989, când am petrecut împreună vacanța la Izvorul Mureșului. După aceea, câțiva ani am ținut legătura prin scrisori, dar drumurile noastre, până la urmă s-au despărțit. În anul 2008 ne-am regăsit din nou, prin intermediul rețelei de socializare IWIW. De atunci tot timpul liber, pe care l-am avut, bineînțeles și sărbătorile, le-am petrecut împreună. În vara anului 2012 ne-am căsătorit.

Amândoi v-ați adus modele diferite de acasă, legat de obiceiurile de pregătire, pentru sărbători, ce a fost comun și a funcționat bine dintre acestea?

A férjem nősülés előtt inkább külső szemlélője volt az ünnepi előkészületeknek. Nekem család-anyaként viszont vállalom kellett az ünnepi készülődés oroszlánrészét. Így most e két modellt összegyűrtük, és ennek eredményeként az ünnepi előkészületek teendőit együtt végezzük el.

Attila, melyek azok a helytelen készülődési stratégiák, amiket legszívesebben kiiktatnál a feleséged szokásrendjéből és miért?

Helytelen készülődési stratégiáról nem beszélhetünk, inkább apróbb finomításokról van szó, amelyek folyamatban vannak. Például: a feleségem ünnepek alkalmával az ilyenkor hagyományos ételek mellett szívesen próbál ki újonnan felfedezett recepteket is, de ez bizonyos feszültséget, idegeskedést idéz elő benne, attól való félelmében, hogy az először elkészített étel nem lesz az elvárásoknak megfelelő. De természetesen a félelme ellenére eddig mindig tökéletesre sikerült. Tudni kell ugyanis rólunk, hogy december 25-én, karácsony első napján hagyománnyá vált, hogy az ünnepi ebédet nagy családi körben, otthonunkban fogyasztjuk el. Ez azt jelenti, hogy ilyenkor úgy 12-15 személy üli körül asztalunkat.

És te Annamária, mit törölnél ki az Attila ünnepre való felkészülődési szokásai közül, vagy esetleg mi az, amiben sarkallnál, amihez hozzátennél?

Nincs ilyen dolog, Attila nagyon sokat segít nekem abban a nagy sürgős-forgásban, ami az ünnepi előkészületet jellemzi, ő a megtestesült nyugaltság. Be kell vallanom, ezt irigylem tőle, de igyekszem átvenni. Jó úton haladok ebben.

Hogyan történik konkrétan a készülődés nálatok? Kinek mi a feladata?

Legfontosabb jellemzője a készülődésnek, hogy mindent közösen csinálunk. A karácsonyra való felkészülés nálunk már november közepén elkezdődik, hagyománnyá vált ugyanis, hogy nagy családi körben, gyerekekkel mézeskalács hazikókat és figurákat készítünk. Ilyenkor olyan az otthonunk, mint egy gyerekzsivajtól hangos játszóház. Következő lépésben közös megegyezéssel összeállítjuk az ünnepi menüt és bevásárlólistát.

Az "égig érő" karácsonyfa beszerzése kizárólag az Attila feladata, míg Annamária szokott a család kiskorú gyermekéivel levelet írni az "angyalkának". Akárcsak a főzésre, a sütésre is jellemző, hogy a szokások mellett megjelenik egy-két addig nem készített sütemény. Mennyire ünnep az ünnep számotokra a kevésből? Egyáltalán mennyi lenne elegendő a felkészüléshez? Gondolok itt elsősorban anyagi forrásokra.

Természetesen minél több van, annál jobb, de számunkra az ünnep nem a pénzről szól, hanem az együttlétről, mert ebben a rohanó világban csak ilyenkor sikerül az egész családot összehozni. Az

Înainte să se căsătorească, soțul meu era mai mult un observator exterior, al pregătirilor pentru sărbători. Eu ca și mamă, trebuia să am un rol hotărâtor în toate acestea. Din cele două modele aduse, am construit unul nou, drept urmare acum toate pregătirile le facem împreună.

Attila care sunt strategiile de pregătire greșite în obiceiurile soției tale, pe care tu le-ai exclude și de ce?

Despre strategii greșite nu putem vorbi, mai degrabă, este vorba de mici ajustări, care sunt în curs de rezolvare. De exemplu: cu ocazia sărbătorilor, pe lângă mâncărurile tradiționale, soția mea, cu mare drag încearcă rețete noi. Acest lucru naște puțină tensiune și încordare pentru ea, deoarece, se teme, că mâncarea pregătită, nu se va ridica la nivelul așteptărilor. Dar bineînțeles, în ciuda temerilor sale până acum totul a fost perfect. E de știut despre noi că în data de 25 decembrie, în prima zi de Crăciun, în mod tradițional masa festivă a familiei largi se ține în căminul nostru. Asta însemnând, că în ziua aceea suntem vizitați de 12-15 persoane.

Și tu Annamaria ce ai șterge din obiceiurile de pregătire pentru sărbători ale lui Attila. În ce l-ai încuraja sau unde ai adăuga ceva?

Așa ceva nu există, Attila mă ajută foarte mult în multitudinea de treburi, care sunt specifice pregătirilor pentru sărbători, în aceste condiții el este întrucuriparea calmului. Trebuie să mărturisesc, că pentru acest lucru îl invidiez. Dar și eu am făcut progrese în această direcție.

Cum se caracterizează în mod concret pregătirile la voi? Cine, ce sarcini are?

Caracteristica cea mai importantă a pregătirilor este faptul, că facem totul împreună. La noi pregătirile pentru Crăciun încep, pe la mijlocul lunii noiembrie, deoarece a devenit tradiție, că împreună cu copiii din familia largă, construim căsuțe și figuri din turtă dulce. În perioada aceasta căminul nostru devine o grădiniță plină de gălăgia copiilor bucuroși. Pasul următor este stabilirea de comun acord a meniului de sărbători și lista de cumpărături.

Procurarea bradului atât de mare încât să "ajungă până la cer", este sarcina exclusivă a lui Attila, până atunci Annamaria scrie cu copiii familiei scrisori pentru Moș Crăciun. Ca și la mâncăruri și la prăjituri pot găsi, pe lângă cele tradiționale câteva noutăți Cum vă descurcați din puțin cu ocazia sărbătorilor? Cât ar fi necesar pentru pregătiri? Mă refer aici la resurse financiare?

Bineînțeles, cu cât avem mai mult, cu atât mai bine, dar pentru noi nu banii sunt pe primul loc cu ocazia sărbătorilor, ci faptul să fim împreună. În zilele noastre, când toată lumea fuge, e singura ocazie când putem să

ajándékválasztásnál nem a pénzbeli érték fontos számunkra, hanem az örömszerzés a cél.

Az ajándékozás hogyan zajlik a családokban?

Mivel nagy családi körben ünnepünk, karácsony estéjén szép sorjában mindenkihez eljön az anyuka. Ezt megteheti, mert földrajzilag is közel vagyunk egymáshoz. Ezért megadatik nekünk, hogy mindenkinél külön-külön átéljük az ünnep fenségét.



multe ori măreția sărbătorii.

Szűk körben telik a szenteste, vagy a nagycsaláddal töltitek közösen?

Amint a fentiekből is kitűnik, nagy családban szoktunk ünnepelni. Elsőként a gyerkőcökhöz siet az "anyuka", de természetesen minket, „öregeket” sem szokott elfelejteni. Számunkra a szenteste jóval éjfél után szokott véget érni.

Mennyire szól a kereszténységről és Krisztus születéséről számotokra a karácsonyi ünnepkör?

Természetesen nálunk is mindkettőről szól az ünnep, hisz másképpen üres és értelmetlen lenne. Tehát hozzátartozik az ünnephez az istentiszteleten való részvétel. Ugyanakkor karácsonyfánk alatt mindig ott található a bethlehemi jászol, benne az újszülött Jézuskával. Ajándékbontás előtt pedig felcsendül a "Mennyből az angyal..." meg a "Csendes éj..." .

Ha egy szóban kellene összefoglalni a karácsony lényegét – melyik szó lenne az? Mindkettőtől választ kérek.

Az egy szó legyen három: SZERETET, CSALÁD, EGYÜTTLÉT.

Az interjút készítette Csata Éva



Interjú realizat de Csata Éva, traducere Márton-Zolyomi Attila Csaba

strângem toată familia la un loc. La alegerea cadourilor, nu valoarea materială contează, ci faptul că aducem fericire rudelor.

Cum se petrece primirea cadourilor în familia voastră?

Deoarece sărbătorim în familie largă, în seara de Ajun, Moș Crăciun ajunge pe rând la fiecare. Poate să facă, pentru că și geografic sutem aproape unii de ceilalți. Deci astfel avem prilejul să rețrăim de mai

Ajunul de Crăciun sărbătorii în familie restrânsă sau largă?

Cum se poate observa și din cele de mai sus, sărbătorim în familie largă. Prima dată Moș Crăciun aduce cadouri pentru cei mici, dar bineînțeles, nici noi, „bătrânii” nu suntem uitați de el. Pentru noi seara de Ajun se termină cu mult după miezul nopții.

Cât din sărbătoarea Crăciunului ține de creștinătate și cât ține de nașterea lui Hristos?

Bineînțeles, sărbătorim ambele, deoarece fără ele sărbătoarea ar fi goală și fără sens. Deci este indispensabilă participarea noastră la biserică. Totodată sub pomul nostru de Crăciun se găsește ieslea din Betleem cu nou-născutul Isus în el. Înainte să desfacem cadourile, avem obiceiul să cântăm cântece specifice Crăciunului.

Dacă, într-un singur cuvânt ar trebui să sintetizați esența Crăciunului, care ar fi acela? Aștept răspuns de la amândoi.

În loc de un cuvânt să fie trei: IUBIRE, FAMILIE, COMUNIUNE.

Ünnepre készülődés

Kevesen vallják tudatosan, de annál többen ismerik, hogy az ünnepre való készülődés és az ünnep maga óriási stresszel jár. Ebben a ludas elsősorban a megfelelni akarás. Érdemes lenne feltenni azt a kérdést, hogy elsősorban KINEK és MILEN mércének. Mert a válaszbán, ha őszinte lenne, sok mindenre fény derülne azokból a feleslegekből és plusz körökből, amiket évről-évre, ünneptől-ünnepig lefutunk.

Pregătirea de sărbătoare

Foarte puțini sunt conștienți, dar mai mulți cunosc faptul că pregătirea pentru sărbătoare precum și sărbătoarea în sine de obicei sunt asociate cu mult stres de vină fiind dorința ca totul să fie perfect. Legat de acest lucru, ar merita să ne punem întrebarea: CE înseamnă perfect și CUM poate fi măsurată? Pentru că prin răspunsul la întrebare, dacă acesta este într-adevăr sincer, am putea clarifica foarte multe lucruri pe care le facem din an în an, și din sărbătoare în sărbătoare.

Közeledik a karácsony. Mit is jelent ez tulajdonképpen? Krisztus születését. A megváltás tényét. Annak a kézzelfogható jelenlétét a világban, hogy megszűnik a félelem, kétely, halál és sötétség – hiszen a Megváltó születése ezt törölte el. Világossággal töltötte be nem csak az embert magát, hanem a környezetet is, amelyben él, mozog és van – legyen az külső, belső, azaz inter- vagy intrapszichés.

Tehát a keresztény ember a megváltás tényének elfogadása által, a mindennapos IGENEK kimondásával – igenis javulást várhat, hozhat, kaphat és okozhat önmagában, környezetében, kapcsolataiban, életében és a világban.

“Légy Te magad a változás, amit látni kívánsz a világban!” (Gandhi)

Mi történik ezzel szemben bennünk, a legcsodálatosabb időszakban, amit a kereszténység életünkbe hozott, advent idején? Rohangálás, sikálás, sütés, főzés, ajándék felhalmozása, vitatkozás, kifáradás, költekezés, kiégés és az elmaradhatatlan megbetegedés. Kérdem én – mennyit számít a tiszta ablakszem az örökkévalóságban? Mennyit oszt az értéktelen ajándék, amiért tömérdek pénzt adunk ki – egymás szeretetével párhuzamban? Milyen többletet hoz a gazdagon megrakott asztal – ha veszekedést szít?

És folytathatnám a sort.

Döntés kérdése.

És szokásé.

Mert lehet okosan vásárolni.

Lehet ésszerűen költekezni.

Lehet lélekből ajándékozni.

És meg kell tanulni újra és újra szeretni.

„Viseljétek el egymást, és bocsássatok meg egymásnak, ha valakinek panasa volna valaki ellen: ahogyan az Úr is megbocsátott nektek, úgy tegyetek ti is.” (Kol. 3:13)

Ahogy örülni is. Fogadjuk már végre el – értékesek vagyunk. Önmagunknak, egymásnak, a bennünk lakó Istennek – aki ez év karácsonyában is szállást készül venni bennünk.

Takarítsuk hát inkább lelkünket. Csendesedjünk a világ zajában. Forduljunk a tárgyak helyett egymás felé, és mondjuk ki az ÉLETIGENT. Addig, amíg még módunk van rá.

Rövid történet a megbocsátásról:

„Nagypapa és nagymama összevesztek valamin, s nagymama annyira dühbe gurult, hogy nem szólt többet nagypapához. Másnap nagypapa már teljesen megfélemedezett a vitáról, de nagymama továbbra sem figyelt rá, és nem is szólt hozzá. Tehetett a nagypapa akármit, nem tudta a párját kihúzni sértődött hallgatásából. Végül is nagypapa hozzáfogott turkálni a szekrények-

Crăciunul se apropie. Ce semnificație are acest lucru? Nașterea lui Hristos, Mântuirea. Prin faptul că frica, îndoiala, moartea și întunericul vor dispărea – deoarece nașterea Mântuitorului are acest scop, de a aduce lumină în viața omului, dar și în mediul înconjurător în care ne petrecem viața.

Așadar omul credincios prin acceptarea mântuirii, prin afirmări zilnice pozitive pot avea rezultate benefice pentru respectul de sine, pentru mediul înconjurător, în relațiile noastre și în lume.

“Fii tu însuși schimbarea pe care vrei să o vezi în lume!” (Ghandi)

Și oare în loc de aceasta ce se petrece în tine ca și creștin în momentul postului Crăciunului? Alergi, faci curățenie, gătești, te concentrezi pe cumpărarea cadourilor, te cerți, ești obosit, faci cheltuieli exagerate, devii epuizat iar ca urmare te îmbolnăvești. Te întreb – ce rol au geamurile curate, strălucitoare în viața de după moarte? Ce contează darurile scumpe în paralel cu dragostea reciprocă? Ce îți aduce în plus masa plină de bunătăți, dacă este servită în mijlocul unei neînțelegeri?

Și așa putea continua...

Depinde de decizia făcută.

Și de obișnuințe.

Poți face cumpărături și altfel.

Poți să fii isteț la cheltuieli.

Poți dărui din suflet.

Și trebuie să înveți să iubești și iarăși să iubești.

“Îngăduiți-vă unii pe alții, și dacă unul are pricină să se plângă de altul, iertați-vă unul pe altul. Cum v-a iertat Hristos, așa iertați-vă și voi.” (Col. 3.13)

Precum și a se bucura. Ar fi timpul să acceptăm – suntem importanți pentru noi înșine, pentru ceilalți și pentru Dumnezeu, cel care există în noi și cel care ar dori să ne viziteze de Crăciun.

Curățenie deci să facem în sufletele noastre. Să ne liniștim în lumea zgomotoasă. Să acordăm mai multă atenție oamenilor decât obiectelor și să punem DA VIEȚII.

Până când nu va fi târziu. Iată o mică poveste despre iertare:

“Bunicul și bunica s-au certat, iar bunica s-a supărat așa de tare încât nu mai avea de gând să vorbească cu bunicul. Ziua următoare bunicul a uitat de ceartă, dar bunica își păstra supărarea și nu îi acorda bunicului atenție. Bunicul nu a reușit nicicum să o facă pe bunica să se răzgândească. În final bunicul a început să tot caute prin du-

ben és a fiókokban...

Miután ez így ment egy darabig, nagymama már nem bírta türtőztetni magát:

- „Mi az ördögöt keresel?” - kérdezte dühösen.

- „Istennek legyen hála, megtaláltam!” - mondta nagypapa hamiskás mosollyal.

- „A hangodat!”

„Iapuri și sertare:

- „Ce tot cauți?” - întrebare bunica supărată.

- „Slavă domnului am găsit-o!” - răspunsese bunicul cu zâmbet pe buze.

- „Vocea ta!”

Csata Éva



Csata Éva, traducere Heim Klára

A mértékletesség mint az egészség testőre

• Mi a mértékletesség?

A mértékletesség az egészséges életmód fundamentumát képezi, nélküle nem beszélhetünk adekvát, kiegyensúlyozott életmódról. Tulajdonképpen egy határt, korlátot jelent, amely a saját egészségünk védelmét képezi. Az egészséges életmód bármely részére érvényes. Hiába vagyok tisztában az egészséges táplálkozással, valamint alkalmazom is az életemben a lépéseit, néhány pontját, ha azt mértékletesség nélkül teszem. Nekünk embereknek értelmes lényeknek segít e határt erősíteni, pontosabban tisztán látni az élet bármely területén.

• Modernitás és mértékletesség?

Mai világunkat sok mindennek definiálhatjuk a mértékletességen kívül. A reklámok folyton túloznak, például a sztárokról, túl szépek a házaik, túl szépek az autói. Nem is beszélve az étkezéssel kapcsolatos reklámokról. Azt a benyomást keltik bennünk mint manipulálható emberekben, hogy ezt is vedd meg, azt is vedd meg, ne spórolj, hiszen egyszer élsz. A gyorséttermek folytonos exponációja a reklámokban azt az érzést keltik bennünk, hogy csak enni és enni kell, megelégedve a mondról: Azért eszem, hogy éljek, és nem fordítva: Azért élek, hogy egyek. Ez egy primitív, esztelen magatartás a fiziológiai szükségleteinknek behódolni. Hát hol itt a tudatosság? Hol az egészséges életmód? Semmiképp nem a média által közvetített életstílusban. Hallgassunk inkább a szakemberekre, hiszen ők azok, akik szívükön hordozzák a társadalom egészségét. Céljukként azt tűzték ki, hogy rávilágítanak, megértetik, hogy az egészség érték, amely alapelveket foglal magába, ebben az esetben a mértékletességet.

Sobrietatea, ca paznic al sănătății

• Ce este sobrietatea?

Sobrietatea stă la baza stilului de viață sănătos, fără ea nu putem vorbi de un mod de viață adecvat și echilibrat. De fapt aceasta ne ajută să avem niște limite cu ajutorul cărora putem duce o viață sănătoasă. Sobrietatea trebuie urmărită în toate aspectele ale vieții. Degeaba cunosc metodele sănătoase de alimentație pe care le voi urmări zi de zi dacă nu voi pune în aplicare principiul sobrietății. Pe noi, ființe inteligente ne ajută să avem o viziune clară asupra tuturor aspectelor ale vieții.

• Modernitate și sobrietate?

Viața de astăzi poate fi caracterizată prin multe adjective, dar sobrietatea nu este inclusă în aceste caracteristici. Reclamele comunică cu spectatorii prin excese, ne arată staruri extrem de frumoase, ale căror case sunt extrem de frumoase, iar mașinile lor sunt la fel extrem de frumoase. Acesta se evidențiază și în reclamele diverselor produse alimentare. Stând în fața televizorului avem impresia că tot ce ne este arătat pe ecran trebuie să ne achiziționăm și să nu facem economii deoarece avem o singură viață. În reclame apar adesea restaurante fast food, care ne transmit să mâncăm cât mai mult, uitând de proverbul: Mănânc ca să trăiesc, dar nu și invers, trăiesc ca să mânc, ceea ce ar fi un comportament primitiv ce ne su-pune nevoilor noastre fiziologice. Cum rămâne cu conștiința? Unde rămâne modul sănătos de viață? Nicidecum în modul de viață comunicat prin reclame. Mai bine îi ascultăm pe specialiști, deoarece ei sunt cei care sunt responsabili de sănătatea comunității. Ei au ca scop să sublinieze și să ne dea de înțeles că sănătatea este o valoare care are ca bază niște principii printre care se numără și sobrietatea.

• Ünnepek és a mértékletesség

Mint említettem, az egészséges életmód alapelve a mértékletesség, akkor miért jogosítana fel egy ünnep arra, hogy másképp tegyek, azáltal, hogy össze-vissza eszünk, hogy ne mondjam drasztikusabban, zabálunk, megterhelve egész szervezetünk, nem is beszélve, hogy a bevásárlóközpontok ajtaja előtt felejtiük a tudatos vásárlási szokásunk, magatartásunk. A szervezetünk kitévése a folytonos, megállás nélküli étkezésnek különböző problémákat von maga után: például emésztési gondok, erős hasfájás vagy puffadás, megterheltség érzete, fáradtság, nyomottság, ezeket nyugodtan elkerülhetjük a mértékletesség útmutatásával. A szervezetünk megterhelése mellett, újabb gondok képződnek, hiszen a karácsonnyal sokkal több pénzt pazarolunk el a kelleténél, amelyek stresszhelyzeteket generálnak életünkbe, akár megcsorbitva egészségünk, vagy rövidebb távon szorongó, rossz közérzetet okozva. A meg gondolatlanúságunkból fakadó, anyagiak szempontjából kimerítő vásárlás is gondokat okozhat, hiszen azáltal, hogy a kelleténél többet költötünk a következő fizetésig, problémákat, nehézségeket, akár konfliktusokat is eredményez, amelyek az egészség rovására mind kockázatként hatnak. Elkerülhetjük ezt, ha az ünnephez, ez esetben a karácsonyhoz olyan viszonyulásmódot tanúsítunk, amely az igazi értékeket tartja fontosnak. Mindnyájan tisztában vagyunk azzal, hogy a karácsony a szeretet ünnepe, a szeretet pedig nem a mértékletenséget vonja maga után, hanem a kapcsolatok megerősítését, a megromlott baráti viszonyok helyreállítását, a család igazi, lényegi közelségét, a rokonok látogatását, a rászorulókat, betegek felkeresését, illetve bátorításukat és a biztositókat, hogy rám, ránk számíthattok. Ez a karácsony lényege, ezt tartjuk szem előtt, és akkor a befejeztével elérni hivatását a szeretet ünnepe.

• Tudatos vásárlói magatartás

A tudatos vásárlói magatartás mindig fontos, főleg az ünnepek közeledtével. Pár tanács, amellyel megelőzhetjük, hogy pénztárcánk gyorsan és teljesen kiürüljön. Tudatos fogyasztó, vásárló tisztában van vele, hogy mit, miért vásárol meg, annak milyen haszna, fontossága van. Tanácsos, főként nagy bevásárlások előtt otthon konzekvens lépésekkel bevásárló listát összeállítani, és attól a bevásárlóközpontban sem tágitani. Még egy lényeges lépés, SOHA ne menjünk éhesen bevásárolni, mert kontrollálhatatlanná válnunk és mindent a kosarunkban szeretnénk látni, mert ebben az esetben az embert az éhségérzete vezeti, és nem a következetes, józan gondolkodás. Saját bőrömről is tapasztaltam.

KEDVES BARÁTOM, FOGADD MEG TANÁCSOM, HISZ EZ TÉGED SZOLGÁL.

Gál Győző Harold, közegészségügyi szakember

• Sărbătorile și sobrietatea

Cum am menționat mai sus, la baza modului sănătos de viață este sobrietatea deci în timpul unei sărbători de ce ar trebui să fie altfel mâncând aiurea acesta având un impact negativ asupra întregului organism. Din păcate și obiceiurile noastre bune de a face cumpărături le uităm adeseori în fața supermarketurilor. Dacă organismul nostru este supus încontinuu obiceiurilor necorespunzătoare de alimentație acesta poate avea ca efect negativ unele probleme digestive, dureri de stomac, balonare, impresia de suprasolicitare, oboseală, melancolie, simptome care pot fi prevenite prin sobrietate. În afara suprasolicitării organismului prin cheltuieli exagerate apar și alte probleme în ajunul Crăciunului cum ar fi stresul generat de cumpărături accentuat de stări de indispoziție. Cheltuielile considerate greșite creează probleme chiar și conflicte, dacă cheltuim bani peste măsură iar până la salariul următor nu vom avea bani. Astea toate au un efect negativ asupra stării de sănătate. Păstrând o măsură adecvată în timpul pregătirilor de sărbătoare, de data asta de Crăciun, ne vom putea concentra asupra valorilor adevărate. Crăciunul este o sărbătoare a dragostei, care nu are nimic de a face cu exagerări ci cu îmbunătățirea relațiilor între oameni, prieteni vechi, unirea familiei, vizite făcute la rude, la cei care au nevoie de noi și la bolnavi, precum și încurajarea lor că pot conta pe noi. Aceasta este adevărata esență a Crăciunului, ceea ce ar trebui să avem în vedere pentru ca sărbătoarea dragostei să-și poată atinge scopul.

• Atitudinea cumpărătorului conștient

Atitudinea cumpărătorului conștient este foarte importantă, mai ales în ajunul sărbătorilor. Iată niște sfaturi utile pentru a preveni ca portofelul să vă rămână gol. A fi cumpărător conștient înseamnă așadar să știm de ce cumpărăm ceva, și dacă acesta este într-adevăr de folos și important. Vă sfătuiesc să vă pregătiți înainte de a porni de exemplu spre un supermarket cu o listă de cumpărături pentru a putea focaliza doar pe ceea ce stă pe listă. Iată un alt pas foarte important, NICIODATĂ să nu ne apucăm de cumpărături cu stomacul gol pentru că așa vom pune multe produse alimentare în coșul de cumpărături și foamea va domina deciziile făcute. Am pățit chiar personal așa!

DRAG PRIETEN, SPER CĂ VEI ÎNCERCA SĂ ADOPTI ACESTE SFATURI.

Gál Győző Harold, specialist sănătate publică, traducere Heim Klára



Lelkinap együtt a fiatalokkal

Împreună cu tinerii la ziua de reculegere



Repülés a repülőfesztiválon

La ziua festivalului de zbor



Adományozás

“Minek élünk, ha nem azért, hogy egymás számára könnyebbé tegyük az életet.” (George Elliot)

Tekintettel arra, hogy december az ajándékok hónapja, és rendszerint ebben az időszakban az emberek ajándékozási szándéka hangsúlyosabb, vannak, akik ebből az alkalomból szívesebben ajándékoznak nemesebb célra is, de nem ismerik az ebben az esetben követendő eljárást. Ezért arra gondoltunk, hogy folyóiratunk jelenlegi számában az ő segítségükre sietünk azáltal, hogy az ajándékozás problémakörét taglaljuk.

Az ajándékozás, mint ingyenes jogügylet, a tulajdonjoggal egyidőben jelent meg és vált elismertté, ugyanis a tulajdonjog elismerése lehetetlen lett volna az egyén azon jogának elismerése nélkül, amely szerint szabadon továbbadhatja vagyonát képező javait.

A Polgári Törvénykönyv 985. cikkelye szerint az ajándékozás egy olyan szerződés, amelyben az ajándékozó személy ingyen és rendszerint visszavonhatatlanul átadja tulajdonjogát egy birtokában levő jog, ingó vagy ingatlan felett, a megajándékozandó személynek, aki azt el is fogadja.

1. A szerződés jellemzői

- egyoldalú szerződés, mert a szerződésből fakadó kötelezettségek csak az egyik felet, az ajándékozó személyt terhelik,
- ingyenes jogügylet, amikor az ajándékozó átadja a birtokában levő jogot vagy javat a megajándékozottnak azzal a szándékkal, hogy megjutalmazza őt anélkül, hogy bármilyen ellenszolgáltatást várna el a részéről cserében.

2. A szerződés érvényességi feltételei

Tekintettel arra, hogy az ajándékozás során az ajándékozó vagyona csökken, a törvény érvényességi feltételként írja elő a szerződés írott és közjegyző által hitelesített formában való megkötését. Ezen feltételek teljesítése nélkül a szerződés teljes egészében semmisnek nyilvánítható, tehát semmilyen hatállyal nem bír. A másik feltétel a felek cselekvőképességére vonatkozik, ugyanis mind az ajándékozónak, mind pedig a megajándékozottnak rendelkeznie kell cselekvőképességgel, ami azt jelenti, hogy rendelkezési jogügyleteket bonyolíthat le. Tehát mindkét szerződő fél be kell töltsen 18. életévét.

Donația

“De ce trăim, dacă nu pentru motivul ca să facem viața semenilor mai ușoară.” (George Elliot)

Dat fiind faptul, că luna decembrie este luna cadourilor și în această perioadă, de obicei intenția oamenilor, de a da cadouri, este mai accentuată. Poate sunt unii, care, cu această ocazie ar face un pas și mai mare, ar dona, pentru o cauză nobilă, dar nu cunosc procedura, pe care trebuie să o urmeze, în acest caz. Ne-am gândit, ca în numărul de față, a revistei noastre să venim în întâmpinarea lor, prin detalierea problematiei donației.

A dona este un act de libertate, care a apărut și a fost recunoscută odată cu proprietatea, întrucât dreptul de proprietate nu ar fi putut fi recunoscut dacă nu s-ar fi recunoscut și facultatea omului de a transmite bunurile ce formează obiectul proprietății.

Potrivit art. 985 din codul civil, donația este definită ca un contract prin care o persoană, numită donator, transmite în mod gratuit și, de regulă, irevocabil, dreptul de proprietate asupra unui drept sau a unui bun mobil sau imobil către o altă persoană, numită donatar, care îl acceptă.

1. Caracteristicile contractului

- este unilateral, pentru că, obligațiile ce rezultă în urma acestui contract revin în sarcina unei singure persoane, a donatorului,
- este un contract cu titlu gratuit, deoarece, donatorul transferă dreptul sau bunul către donatar cu scopul de a-l gratifica pe acesta, fără a încerca să obțină vreun echivalent din partea acestuia.

2. Condițiile de validitate ale contractului

Deoarece prin donație, patrimoniul donatorului se micșorează, legea cere ca și condiție pentru încheierea valabilă a contractului, să fie încheiat în formă scrisă și autentificat în fața unui notar public. Dacă aceste condiții nu sunt respectate, contractul va fi declarat nul, ceea ce înseamnă că nu va mai avea nici un efect. O altă condiție este legată de capacitatea părților contractante, așadar atât donatorul, cât și donatarul, trebuie să aibă capacitate de exercițiu, adică capacitatea de a încheia acte juridice de dispoziție. Deci este necesar ca ambele părți ale contractului să aibă 18 ani.

A Polgári Törvénykönyv felsorolja a cselekvőképtelenségi eseteket: nem ajándékozhatnak a kiskorúak és a bírói tilalom alatt álló személyek. Ugyanakkor a 990. cikkely első bekezdése előírja, hogy semmis az ajándékozás azon orvosok, gyógyszerészek és papok vagy más személyek számára, akik közvetlen vagy közvetett módon szakszerű ápolásban részesítették az ajándékozó személyt halálos betegsége idején.

Az utolsó feltétel a felek akaratnyilatkozatára vonatkozik: mint minden szerződés esetében, így az ajándékozás esetében is szükség van a két fél beleegyező akaratnyilvánítására, tehát az ajándékozó azon szándékára, hogy ajándékozzon, míg a megajándékozott részéről az elfogadásra.

Az ajándékozott javak lehetnek ingó vagy ingatlan dolgok, feltételeik, hogy legyenek polgárjogi forgalomban, legyenek meghatározottak vagy meghatározhatóak, lehetségesek, létezőek, vagy létezésük a jövőben lehetséges legyen. Az ajándékozás tárgyát képező ingó dolgokat, jegyzőkönyvben vagy magánokiratban fel kell tüntetni.

Az ajándékozás által az egyén megélheti azon jogát, hogy segíthet embertársának vagy éppen a közösségnek, amelyben él. Sajnos napjaink társadalmából hiányoznak az ilyen gesztusok, pedig nagy szükség lenne rájuk.

Én mégis abban reménykedem, hogy az ajándékozással kapcsolatos legfontosabb kérdéseket sikerült tisztáznom, és ezáltal tettünk egy aprócska lépést a fennálló helyzet megváltoztatása felé.

Márton-Zólyomi Attila Csaba, jogász

Bibliográfia:

Polgári Törvénykönyv

Codul Civil prevede anumite incapacități de a dona sau de a primi donații, în sensul că nu pot dona minorii și interziții judecătorești. Totodată, în art 990 alin. 1 se precizează că donațiile făcute medicilor, farmaciștilor și preoților sau altor persoane, în perioada în care, în mod direct sau indirect, îi acordau îngrijiri de specialitate dispunătorului, pentru boala care este cauza decesului, sunt anulate.

Ultima condiție se referă la consimțământul părților: ca orice contract și donația are nevoie de consimțământul a celor două părți, respectiv dorința donatorului de a gratifica și dorința donatarului de a primi donația.

Bunurile donate, care pot fi mobile sau imobile, trebuie să fie în circuitul civil, să fie determinate sau determinabile, posibile, licite și să existe sau să poată exista pentru viitor. Bunurile mobile donate, trebuie menționate într-un proces verbal sau într-un înscris sub semnătură privată.

Donația este un act, prin care individul poate exercita dreptul său de a face un bine aproapelui, sau de ce nu comunității în care trăiește. Din păcate, în prezent societatea noastră duce lipsă de astfel de gesturi, deși ar avea foarte mare nevoie de ele.

Totuși, închei cu speranță, ca prin rândurile de mai sus am reușit să clarific întrebările cele mai importante, legate de donație și prin aceasta, am făcut un pas chiar și mic înainte în schimbarea situației existente.

Márton-Zólyomi Attila Csaba, jurist

Bibliografie:

Codul Civil



Hirdetések

MEGHALLGATLAK! Mindazok a fogyatékkal élő, krónikus beteg személyek, szüleik és gondozóik, akiknek szükségük van arra, hogy meghallgassák őket, vagy tanácsot kérjenek, telefonáljanak egyesületünk pszichológusának, Csata Évának a 0752062121-es telefonszámon minden hétköznap délelőtt 10-11 és délután 15-16 óra között, vagy írjanak az evacsata@ymail.com email címre.



Azok a marosvásárhelyi mozgássérültek, akik kerekesszékekkel valamilyen okból kifolyólag (gumidefekt, akkumulátorok lemerülése, stb.) úton maradnak, hívják a **112-es** telefonszámot, hogy **hazaszállíthassák** őket.



Azoknak a mozgássérülteknek (Marosvásárhelyről és környékéről), akiknek szükséges orvoshoz menni, és kerekesszékekkel tudnak csak közlekedni, egyesületünk segít a **szállításban**. A részletekről érdeklődni lehet a 0744959990-es telefonszámon.



Egyesületünk főleg **önkéntes munkán** alapul. Szeretettel várunk mindenkit, aki szívesen ajándékozna szabadidejéből. Köszönjük!



VÁSÁROLJON! Sérült és beteg személyek által készített üdvözlőlapokat, házassági meghívókat, gyöngyből fűzött nyakláncokat, karkötőket, fülbevalókat, faragott dísz tárgyakat, varrottasokat és egyebeket.



Amennyiben **tagja** szeretne lenni egyesületünknek, **támogatni** szeretné terveinket, vagy újságunkba szeretne **írni**, jelentkezzen!



Különböző **képzéseket** szervezünk: Szociális és polgári képességek (Építünk hidakat! – Általános ismeretek a fogyatékkal élő személyek életmódjáról), Projektmenedzser, Webdesigner, Szakmai tanácsadó. Jelentkezni lehet Csata Évánál, telefonszám: 0752062121.



A **Marosvásárhelyi Rádióban** a hallgatók rendszeresen, minden hónap utolsó szerdáján, László Edit *Összhang* című műsorában 19 órától hallhatnak sérült személyek életéről, problémáiról.



Vásároljon
TÉGLAJEGYET a HIFA-PARKÉRT!

Anunțuri

TE ASCULT! Persoanele cu dizabilități și cu boli cronice, părinții și îngrijitorii acestora, care au nevoie de sfaturi sau să fie ascultați, pot apela la Csata Éva, psihologul asociației la numărul de telefon 0752062121 în fiecare zi lucrătoare între orele 10-11 și 15-16 sau să trimită email la evacsata@ymail.com.



Acele persoane cu dizabilități locomotorii din Tg. Mureș, care folosesc fotolii rulante și rămân pe stradă din cauza unor defecțiuni, până de cauciuc, etc., să apeleze la **112** și vor fi **transportați** acasă.



Acele persoane cu dizabilități locomotorii (din Tg. Mureș și din împrejurimi), care se pot deplasa numai cu fotolii rulante și au nevoie să fie **transportați** la medic, pot apela la ajutorul asociației noastre. Pentru detalii sunați la numărul de telefon 0744959990.



Asociația noastră se bazează mai ales pe **muncă voluntară**. Îi așteptăm pe toți cei care doresc să ofere din timpul lor liber. Mulțumim!



CUMPĂRAȚI! Felicitări și invitații de nuntă, lăntișoare, brățări, cercei prelucrați din mărgel, ornamente sculptate din lemn, cusături și altele confecționate de persoane cu dizabilități și bolnave!



Dacă doriți să fiți **membru** al asociației noastre, să ne **ajutați** în realizarea proiectelor sau să **publicați** în ziarul nostru, contactați-ne!



Organizăm diferite **cursuri**: Competențe sociale și civice (Să construim poduri! – cunoștințe generale despre persoanele cu dizabilități), Designer pagini web, Manager de proiect, Consilier de orientare profesională privind cariera. Vă puteți înscrie la Csata Éva, nr. de telefon: 0752062121.



La **Radio Tg. Mureș** ascultătorii au ocazia, ca în ultima zi de miercuri a fiecărei luni de la ora 19 să asculte în limba maghiară emisiunea *Összhang*, a lui László Edit, care prezintă aspecte din viața și problemele persoanelor cu dizabilități.



Cumpărați TALOANE DE
CĂRĂMIDĂ pentru PARCUL HIFA



**Támogassa a HIFA-Parkot,
támogassa az életet!
CSAK EGYÜTT FOG
SIKERÜLNI!**



**Sprrijiniți Parcul HIFA,
sprrijiniți viața!
NUMAI ÎMPREUNĂ VOM
REUȘI!**

www.hifa.ro / 0744959990

Hogyan támogathatja a HIFA-Park tervünket?

A HIFA-ROMÂNIA Egyesület immár a második kampányt szervezte meg a HIFA-Park felépítésének érdekében, ami állandó (védett lakás típus) és időszakos (reszpiro típus) gondozást, munkalehetőséget nyújtó otthon lesz fogyatékkal élő személyek részére Maros megyében, Pókakeresztúron.

Hogyan segíthet ebben?

- 2014. március 15-ig a **8845-ös SMS** számra küldhet 2 EUR-t. Az SMS szöveg tartalma: HIFA-Park. Ez az adományozási lehetőség a COSMOTE, ORANGE és VODAFONE telefonhálózatokban működik.
- Hosszútávon **ÁLLANDÓ TÁMOGATÓ** lehet, azáltal, hogy **10 RON-t** adományoz havonta a HIFA-Parkért egy megegyezési szerződés alapján, amit bármikor megszakíthat.

Amennyiben támogatni szeretne, de nem teheti meg SMS-ben vagy állandó támogatóként, adományokat küldhet EUR-ban a RO03RNCB0188034979810002 vagy RON-ban a RO30RNCB0188034979810001 IBAN KONTRA. Ugyanakkor segíthet bennünket téglajegyek, festmények, kézimunkák, kiadványok vásárlásával minden hétköznap 10-12 és 15-17 óra között egyesületünk irodájában Marosvásárhelyen, az Enescu utca 2. szám alatt (Kulturpalota mellett), vagy telefonáljon a 0744959990-es számra.

Köszönjük!

Cum ne puteți susține în realizarea Parcului HIFA?

Asociația HIFA-ROMÂNIA a organizat a doua campanie de strângere de fonduri pentru înființarea Parcului HIFA în localitatea Păcureni, jud. Mureș. Prin acest parc dorim să oferim un loc, un centru de îngrijire și asistență permanentă (tip locuințe protejate), periodică (tip centru respiro) locuri de muncă pentru persoane cu dizabilități.

Cum ne puteți ajuta?

- Până la data de 15 martie 2014 puteți dona 2 EUR prin trimiterea unui SMS la numărul **8845**. Textul SMS este: Parcul HIFA. Donațiile prin SMS pot fi realizate în rețelele COSMOTE, ORANGE și VODAFON.
- Puteți fi **DONATOR PERMANENT** pe o perioadă nedeterminată donând **10 RON** lunar pentru Parcul HIFA pe baza unui contract pe care îl puteți întrerupe când doriți.

În cazul în care doriți să ne sprijiniți și nu o puteți face prin SMS, puteți trimite donații în contul nostru bancar RO03RNCB0188034979810002/EUR sau RO30RNCB0188034979810001/RON. Totodată puteți cumpăra taloane de cărămidă, opere de artă, lucruri artizanale, publicații în fiecare zi între orele 10 și 12 respectiv între 15 și 17 la biroul asociației pe strada Enescu nr. 2 (lângă Palatul Culturii), sau ne puteți contacta la numărul de telefon 0744959990.

Mulțumim!